



## **ILfest - Italienisches Literaturfestival München**

Il progetto di un Festival der Italienischen Literatur nasce dalla passione per la letteratura nonché dall'esperienza di più di 25 anni di attività in libreria e di organizzazione di incontri con autori italiani, in collaborazione con Enti e Istituzioni italiane e tedesche.

L'intento è creare una vera e propria festa del libro italiano e della lettura in una città come Monaco, che per la diffusa conoscenza dell'italiano come lingua straniera, l'alta presenza di italiani, la vicinanza geografica, l'affinità culturale e la densità di case editrici offre tutte le caratteristiche per il successo di una iniziativa del genere.

Monaco è infatti la città tedesca in cui vive il maggior numero di italiani, secondo le statistiche del comune ca. 28 000 (in Baviera ca 96 000), ma è anche la città in cui più di 10.000 abitanti imparano l'italiano (Università, VHS e scuole per adulti/ragazzi/bambini) o lo parlano già.

L'obiettivo è quindi creare un'occasione concentrata in un fine settimana - **dal 24 al 26 di maggio** - per coltivare e soddisfare l'interesse per la letteratura italiana (in lingua italiana e tedesca), interesse che è destinato a crescere anche sui media in previsione del 2023, anno in cui l'Italia sarà il paese ospite della Frankfurter Buchmesse. **ILfest - Italienisches Literaturfestival 2019** vuole pertanto essere la prima realizzazione di una manifestazione destinata a ripetersi negli anni a seguire.

Ci si lamenta del calo dei numeri dei lettori, contemporaneamente però cresce un nuovo mercato, quello dei festival ed eventi letterari, sia in Italia come pure in Germania. Come ha fatto notare il direttore del Literaturhaus di Frankfurt, Hauke Hückstädt, in occasione della Fiera del Libro di Lipsia 2018, negli ultimi anni è costantemente aumentata la richiesta di incontri con gli autori e traduttori che nei loro libri trattano i temi che muovono la società.

La 'vecchia classica lettura' può aver perso terreno, la discussione dal vivo no: al contrario, l'incontro con l'autore non è soltanto la presentazione di un libro, significa condividere emozioni, scambiare opinioni con l'autore e con altri che ne hanno già letto o intendono leggerne il libro. Le file per farsi fare l'autografo testimoniano il desiderio di questo contatto con l'autore. Il festival letterario è una forma di 'buon' intrattenimento. Quello che conta e che cerca questo pubblico è l'esperienza in presa diretta.

E la partecipazione comune al festival contribuisce indirettamente a intensificare la relazione tra italiani e tedeschi in senso europeo, al di là delle barriere linguistiche.

### **Programma 2019**

Unico festival dedicato alla letteratura italiana in Germania, la prima edizione di **ILfest - Italienisches Literaturfestival 2019** vuole offrire una vetrina dell'ultima produzione letteraria italiana in senso lato, della sua vivacità e varietà.

Attraverso una decina di incontri con autori di narrativa, saggistica e libri per bambini si propone una scelta rappresentativa della 'moltiplicazione delle narrazioni' che ha avuto luogo negli ultimi anni ed ha portato al crescente successo di generi letterari come giallo e distopia, allo sviluppo del graphic novel, così come alla crescente popolarità della forma seriale, sia come libro come pure formato televisivo.

**'Voci/Stimmen'**, **'Voci/Stimmen'** è il filo conduttore del festival: da una parte sono le voci dei personaggi a parlarci, dall'altra è l'autore a cercare la propria 'voce', il proprio stile, per raccontare la storia che gli sta a cuore. E sono i traduttori a trasportare questa voce in un'altra lingua.

Partendo dalla voce di un poeta che si autodefiniva marginale, Biagio Marin, **Francesco Magris** percorre l'idea di margine, che è il limite dello spazio e della morale, divide la virtù dal peccato e il centro dalla periferia, luoghi in continua mutazione, che attraversano l'arte e la letteratura, l'economia e la geografia. Nel romanzo di **Erika Bianchi** in ogni capitolo un personaggio diverso prende la parola per aggiungere una nuova sfaccettatura alla storia. **Fabiano Alborghetti** sceglie la forma del romanzo in versi per trattare dell'emigrazione italiana in Svizzera nel dopoguerra, così come **Francesco Targhetta** per descrivere la vita precaria dei dottorandi oggi. Il nuovo romanzo in prosa di Targhetta ci conduce nel mondo contemporaneo del lavoro, per domandarsi se c'è ancora posto per sentimenti autentici. Con **Maurizio De Giovanni** è ospite uno dei giallisti più affermati in Italia; una puntata della serie televisiva tratta da *I bastardi di Pizzofalcone* verrà mostrata in conclusione del Festival. **Stefano Jossa** ci conduce in un viaggio appassionato attraverso la lingua italiana, i suoi usi e la sua storia. La commistione di lingua letteraria e dialetto pugliese è la vera protagonista dei romanzi di **Omar di Monopoli**, ambientati in un cupo profondo Sud italiano. **Antonella Lattanzi** tratta il tema della violenza nel matrimonio e delle relazioni psicologiche all'interno della famiglia. **Silvia Vecchini** e **Antonio Sualzo** raccontano in modo poetico ed adatto ai bambini come una ragazzina superi le difficoltà di comunicazione di un suo compagno di scuola. I ragazzi della giuria del **Premio Strega Ragazze e Ragazzi** della IJB di Monaco presenteranno **Guido Sgardoli**, vincitore del Premio 2019 nella categoria 11+.

**Editor italiani e tedeschi** discuteranno in una tavola rotonda sui rapporti tra editoria italiana e tedesca e sulle forme della comunicazione letteraria. In un altro incontro i traduttori **Fabio Cremonesi** e **Viktor von Schirach** parleranno di tranelli e fraintendimenti nelle rispettive lingue.

Sono previsti appuntamenti per i bambini, rivolti a diverse età, in parallelo agli incontri per gli adulti.

Accompagnano le giornate la mostra fotografica *Scrittori italiani del '900* e la proiezione di una puntata della serie televisiva di successo *I bastardi di Pizzofalcone* in conclusione del Festival.

Il programma completo si trova su [www.ilfest.de](http://www.ilfest.de)

## Partner & Sponsor

**ILfest - Italienisches Literaturfestival 2019** è organizzato da Elisabetta Cavani di ItallIBRI, dall'Istituto Italiano di Cultura diretto da Francesco Ziosi e dalla Pasinger Fabrik, Thomas Linsmayer. **ILfest** è sotto il patrocinio del Consolato generale d'Italia di Monaco di Baviera, e si avvale del sostegno del Kulturreferat della città di Monaco.

Per singole presentazioni sono coinvolte altre realtà culturali – Institut für Italienische Philologie der LMU, Pro Helvetia Fondazione svizzera per la cultura, Lyrik Kabinett, MVHS -, nonché le case editrici tedesche btb, C.Bertelsmann e Goldmann, che hanno pubblicato in tedesco alcuni degli autori invitati. Le attività per bambini e ragazzi saranno realizzate in collaborazione con l'associazione del Comune Kultur- und Spielraum e.V. e col sostegno del Com.It.Es. Monaco di Baviera.

Media Partner sono Mondadori Portfolio e ADESSO. Sponsor tecnico AirDolomiti.

## Luogo

La Pasinger Fabrik, posizionata direttamente alla S-Bahn, facilmente raggiungibile anche dall'hinterland di Monaco e da fuori città con DB, offre varie sale per incontri e workshops, caffè e ristorante, si presta pertanto a creare un'atmosfera accogliente, un luogo in cui chiacchierare piacevolmente di letteratura.

## Target

Il pubblico vuole essere il più ampio possibile sia per età che per interessi. L'idea è coinvolgere un numero sempre più ampio di persone legate dalla passione ed amore per la lettura, e portarle a contatto diretto con autori italiani, creando momenti di incontro tra pubblico e ospiti, in lingua italiana e tedesca.

## Biglietti

Biglietto singolo adulto 8,- € / Biglietto giornaliero 20,- € / Biglietto eventi per bambini 5,- €

Alla Abendkasse della Pasinger Fabrik, tel. (089) 829 290 79, martedì-domenica 17.30-20.30 / nelle giornate del festival un'ora prima dell'inizio. Tramite München Ticket (089) 54 81 81 81 e online München Ticket.

Elisabetta Cavani

[itallibri@itallibri.de](mailto:itallibri@itallibri.de)

089 27299441 / 01713761600